

Document Citation

Title	Dolce
Author(s)	Aleksandr Sokurov
Source	<i>Biennale di Venezia</i>
Date	2000
Type	program note
Language	English Italian
Pagination	
No. of Pages	1
Subjects	
Film Subjects	Dolce, Sokurov, Aleksandr, 2000

DOLCE [Dolce]

Alexander Sokurov



Sinossi

Il film racconta la storia del celebre scrittore giapponese Toshio Shimao, morto nel 1986. Gli eventi drammatici della vita e del lavoro dello scrittore costituiscono la struttura del film, articolato come una riflessione sul Giappone e sui suoi abitanti. La narrazione principale è incentrata sul monologo della protagonista, Miho Shimao, la vedova dello scrittore, che vive isolata con la figlia handicappata su un'isola nel mezzo dell'oceano. L'unico modo di penetrare in questo mondo è riuscire ad avvertirne il gusto squisito e il perverso dolore, rendendolo teneramente *dolce*, come un brano di musica lirica.

The film tells the story of a famous Japanese writer, Toshio Shimao, who died in 1986. The dramatic events of the writer's life and work form the basis of the film's structure, reflecting on Japan and its inhabitants. The main narration centres on the writer's widow, Miho Shimao, who lives alone with her handicapped daughter on an island in the middle of the ocean. The only means of penetrating this world is in being able to perceive its exquisite taste and perverse pain, rendering it as affectionately *sweet* as a piece of opera.

Alexander Sokurov

... La protagonista di questo film, Mihio Shimao, ha fatto qualcosa del tutto impossibile per un attore professionista. Mediante un lavoro su se stessa, ha creato un'immagine artistica di una persona in carne e ossa (lei racconta la *sua* vita e i *suoi* sentimenti personali), un atto unico nel suo genere: è incredibilmente faticoso essere contemporaneamente soggetto e oggetto di un'opera. La sua sincerità merita lode, la sua fede in Dio è profonda ed è il punto fermo della sua vita. [...] In *Dolce* c'è una volontà specifica di esprimere lo stato d'animo elegiaco, un'atmosfera di sereno dolore e amore per la vita, per quanto la fine dell'esistenza sia prestabilita.

... The heroine of this film, Miho Shimao, has done something, which is absolutely impossible for any professional actor. Through efforts of her soul, she created an artistic image of a real person (she tells us of *her own* life and of *her own* feelings), an act unique by itself: it is incredibly hard to be at the same time the subject and the object of a work of art. Her sincerity merits worship, her belief in God is deep and it is the foundation of her life. [...] In *Dolce*, there is a fair expression of the elegiac mood, a mood of peaceful sorrow and the love of life, even though the end of this life is predetermined.

ALEXANDER SOKUROV

Cast & Credits

SCENEGGIATURA

Alexander Sokurov

FOTOGRAFIA

Koshiro Otsu

MONTAGGIO

Alexei Jankowski

Sergej Ivanov